

В соответствии с поручением Постпредство в оперативном порядке проработало видео-обращение заместителя Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры Э.Оттоне на церемонии открытия VI Международного конгресса Всемирного общества «Культурное наследие Узбекистана - основа нового Ренессанса», организуемого 21-24 июля с.г. в г.Самарканде Всемирным обществом по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана.

Материал размещен по следующей ссылке:  
<https://www.transfarnow.net/dl/20220713SuG7IjYY/NND3HqjE>.

Просим оказать содействие в оперативном препровождении ссылки в Министерство туризма и культурного наследия (для сведения) и Всемирное общество по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия (для использования).

Приложение: на 3 л. (текст видео-обращения с переводом на русский язык и информационный материал для возможной публикации в СМИ)

**Assistant Director General of UNESCO for**

**Culture Ernesto Ottone:** It is my great pleasure to join you in opening the 6th International Congress of the cultural heritage of Uzbekistan: the basis for the new renaissance. I wish to thank the authorities of Uzbekistan for their tireless efforts to safeguard Uzbekistan's rich cultural heritage. Uzbekistan is home to a rich and diverse cultural heritage, reflecting its historic position on the Silk Road. It is also home to four UNESCO world heritage sites including Samarkand where this meeting is taking place. Ten living heritage elements from Uzbekistan are also inscribed on the list of UNESCO's 2003 Convention. One element - Bakhshi Art - was inscribed just last year.



As part of the ongoing cooperation between UNESCO and Uzbekistan, an International Advisory Committee was recently launched for world heritage properties in your country at the joint initiative of the President of the Republic of Uzbekistan and the Director General of UNESCO following her official visit to the country in August 2019. The aim of this committee is to provide technical support as Uzbekistan reinforces its efforts to preserve its four world heritage sites.

Ladies and gentlemen, cultural heritage is a source of resilience, humanity, and innovation; it is a powerful basis for sustainable development and co-bringing countries and communities together around shared values. This year, UNESCO's World Heritage Convention celebrates its 50th anniversary. This is a moment to reflect on all that has been achieved at the global level to protect the common heritage of humanity as well as the challenges that remain. I have no doubt that this International Congress will contribute greatly to this reflection and to the wider safeguarding of cultural heritage in Uzbekistan. I wish you rich and insightful debates and we hope that the next fifty will be a moment of getting all together.

Thank you for having me today with you.

**Заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры Эрнесто Оттоне:** Я очень рад возможности присоединиться к вам на открытии 6-го Международного конгресса "Культурное наследие Узбекистана – основа нового Ренессанса». Я бы хотел поблагодарить Правительство Республики Узбекистан за их неустанные усилия по сохранению богатого культурного наследия страны. Узбекистан хранит в себе богатое и многообразное культурное наследие, отражающее его историческое положение на Шелковом пути. В стране находится четыре объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО, включая Самарканд, где и проходит эта встреча. Десять элементов живого наследия Узбекистана также включены в список Конвенции ЮНЕСКО 2003 года (Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества). Последний элемент - Искусство Бахши - был включен в список всего лишь в прошлом году.

В рамках продолжающегося сотрудничества между ЮНЕСКО и Узбекистаном по совместной инициативе Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева и Генерального директора ЮНЕСКО О.Азуле вследствие ее официального визита в страну в августе 2019 года был создан Международный консультативный комитет по объектам всемирного наследия в вашей стране. Целью данного комитета является оказание технической поддержки Узбекистану в его усилиях по сохранению четырех объектов всемирного наследия.

Дамы и господа, культурное наследие - это источник жизнестойкости, гуманности и инноваций, это мощная основа для устойчивого развития и объединения стран и сообществ вокруг общих ценностей. В этом году Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия отмечает свое 50-летие. Это повод задуматься о том, что было достигнуто на глобальном уровне для защиты общего наследия человечества, а также о проблемах, которые все еще предстоит решить. Я не сомневаюсь, что Международный конгресс внесет большой вклад в эти размышления и в более широкую работу по сохранению культурного наследия в Узбекистане. Я желаю вам насыщенных и содержательных дискуссий и надеюсь, что следующие 50 лет станут моментом всеобщего объединения.

Спасибо за возможность быть с Вами сегодня.

## **Э.Оттоне: ЮНЕСКО благодарна Узбекистану за неустанные усилия по сохранению богатого культурного наследия**

Заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры Эрнесто Оттоне выступил с видео-обращением к участникам церемонии открытия VI Международного конгресса Всемирного общества «Культурное наследие Узбекистана – основа нового Ренессанса», проводимого 21-24 июля с.г. в г.Самарканде Всемирным обществом по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана.



*Эрнесто Оттоне – чилийский политик и деятель культуры. Назначен на пост заместителя гендиректора ЮНЕСКО по вопросам культуры в 2018г. До этого работал министром культуры Чили (2015-2018гг.). Ранее руководил музеями и культурным центром Университета Чили.*

Э.Оттоне высоко отозвался о богатом культурном наследии Узбекистана, четырех объектах в Списке всемирного наследия и десяти элементах живого наследия, в т.ч. «Искусстве Бахши», включенных в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества. «Я бы хотел поблагодарить Правительство Республики Узбекистан за их неустанные усилия по сохранению богатого культурного наследия страны», - заявил он.

Замгендиректора отдельно затронул запуск Международного консультативного комитета по объектам всемирного наследия республики по совместной инициативе Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева и Генерального директора ЮНЕСКО О.Азуле. С его слов, целью комитета является оказание технической поддержки Узбекистану в его усилиях по сохранению четырех объектов всемирного наследия.

Согласно Э.Оттоне, празднование в этом году 50-летия Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия Конвенция является поводом задуматься о достижениях по защите общего наследия человечества и проблемах, которые все еще предстоит решить. В этом плане замгендиректора выразил уверенность в том, что «Международный конгресс внесет большой вклад в эти размышления и в дальнейшее расширение работы по сохранению культурного наследия в Узбекистане».